

УДК 821.111.04

**ЭВФЕМИЗМЫ КАК СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПРИЁМ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В СМИ****А.И. МИШЕЧКИНА***(Представлено: канд. филол. наук, доц. З.И. ТРЕТЬЯК)*

*Рассматривается понятие политической корректности. Описывается суть понятия политического дискурса. Рассматривается понятие эвфемизма. Описываются причины возникновения эвфемизмов в рамках феномена политической корректности. Выделяются цели использования и функции эвфемизмов как стилистического приёма языка СМИ.*

Любые изменения, происходящие в окружающей нас действительности, находят отражение в языке. С течением времени меняющиеся нормы общественных отношений внесли вклад в развитие языка общения, подчинив его складывающимся правилам. Процесс глобализации сделал необходимостью создания такого языка общения, который мог бы быть использован для налаживания контактов на международном уровне.

Именно изменения в менталитете и общественных нормах привели к возникновению такого феномена как политическая корректность. Данное понятие появилось в 80-90-х гг. XX века в Америке. Люди с чёрным цветом кожи выступали против использования слова «black» при их описании. Так, например, слово Negro было вытеснено из использования в речи нейтральными словами African-American или Afro-American. Сам термин политической корректности был предложен президентом Американской Национальной организации в защиту прав женщин Карен де Кроу. Возникновение термина относится к 1983 году [1].

В настоящее время к английскому языку, как языку мирового общения, предъявляются серьёзные требования. Данный язык используют представители различных народов, рас и культур, которые и стремятся к созданию нейтрального языка общения. Как пишет С. Г. Тер-Минасова, в основе политической корректности лежит «весьма положительное старание не обидеть, не задеть чувства человека, сохранить его достоинство, хорошее настроение, здоровье, жизнь» [2, с. 215]. По её мнению, «политическая корректность выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума, ущемляют его человеческие права привычной языковой бестактностью и/или прямолинейностью в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида» [2, с. 216].

З.С. Трофимова определяет термин политической корректности как явление, связанное с «возникновением идеи культурного плюрализма и вытекающей отсюда необходимости в соответствии с новой идеологией пропорционально представлять произведения литературы и искусства, достижения в общественной и политической жизни, относящиеся к представителям всех этнических и сексуальных меньшинств» [3, с. 227].

По мнению Л. Г. Ионина, политическая корректность – это «идеология современной массовой демократии, служащая, с одной стороны, обоснованию внутренней и внешней политики западных государств и союзов, а с другой – подавлению инакомыслия и обеспечению идейного и ценностного консенсуса» [4, с. 90].

В соответствии с рассмотренными выше определениями понятия политической корректности, можно говорить о всевозрастающей роли данного явления в общественной и политической жизни различных стран мира. Несмотря на мнение, изложенное Л. Г. Иониным, который считает, что политическая корректность является лишь орудием, которое служит для контроля мнений в условиях свободы слова, следует отметить необходимость её существования. Как было отмечено С. Г. Тер-Минасовой, политическая корректность позволяет преодолеть трудности общения между представителями не только разных культур или рас, но и людьми разного социального статуса и пола, что в значительной степени сокращает количество конфликтов и создаёт благоприятную атмосферу для коммуникации.

Язык «политкорректности» – это, прежде всего, язык эвфемистический, то есть язык, основой которого являются эвфемизмы. Рассмотрим, что представляет собой эвфемизм.

Как пишет О. С. Ахманова в словаре лингвистических понятий, эвфемизм – это «троп, состоящий в непрямом, прикрытом, вежливом, смягчающем обозначении какого-либо предмета или явления» [5, с. 521]. Или же «разновидность перифраза, заключающаяся в замене грубых, непристойных, а также неприятных выражений более вежливыми», как пишет А.Н. Мороховский [6, с. 170]. Таким образом, эвфемизм – это стилистический приём, который делает возможным опущение «некорректных» слов и выражений путём их синонимической замены на более универсальное, подходящее к той или иной ситуации.

Л. П. Крысин пишет: «Эвфемистическая замена используется в «стремлении избежать коммуникативных конфликтов и неудач, не создавать у собеседника ощущение коммуникативного дискомфорта» [7, с. 391].

Исследовав термины различных лингвистов, можно прийти к выводу об отсутствии единого принятого термина понятия «эвфемизм». Однако несмотря на различную трактовку данного лингвистического понятия, можно проследить схожую тенденцию относительно описания цели его использования: подобрать для конкретной ситуации такое слово или выражение, которое было бы нейтральным по отношению к своей синонимической замене и было призвано избежать конфликтной ситуации в процессе коммуникации.

Понятие эвфемизма довольно широкое, потому существует классификация эвфемизмов в зависимости от того, что они заменяют и смягчают:

- эвфемизмы, используемые для замены понятия «смерть», например, to join the majority, to go the way of all flesh, to pass away, to breathe one's last используются вместо английского глагола to die;
- эвфемизмы, используемые для замены религиозных понятий, наименований, к примеру, Heaven, Lord вместо God, или же the dickens, old Harry вместо devil;
- эвфемизмы, используемые в политической сфере, к примеру, заменяющие понятие финансового или социального положения человека: less fortunate elements вместо the poor или же building up of labour reserves вместо unemployment;
- эвфемизмы, заменяющие названия некоторых профессий, с целью повышения их престижа: sanitation man вместо garbage collector (мусорщик), или же hairstylist, используемое вместо hairdresser (парикмахер), к тому же многие слова в английском языке имеют окончание "man", что является предметом споров со стороны феминисток, потому во многих словах происходит замена частицы "man" на "person" (chairperson вместо chairman) и т.д.

На примере данной классификации можно проследить основные сферы употребления эвфемизмов. В первую очередь эвфемизмы используются в повседневной жизни при замене понятий, которые могут задеть чувства собеседника. К ним относятся эвфемизмы, связанные с темой смерти или же относящиеся к гендерному аспекту. Широкое распространение получают эвфемизмы, используемые при описании социального положения людей, а также их профессий. К наименее распространённым эвфемизмам относятся эвфемизмы, связанные с религиозной тематикой. Они не часто используются в повседневной речи.

Л. П. Крысин отмечает следующие функции эвфемизмов:

- смягчение, нейтрализация лексики;
- вуалирование, камуфляж существа дела;
- сокрытие сути передаваемого сообщения.

Смягчение, или нейтрализация лексики является наиболее распространённой функцией эвфемизмов. В данном случае эвфемизмы используются в социальных и межличностных отношениях с целью избежать конфликтов и неудач в процессе коммуникации, не вызывать у собеседника чувство коммуникативного дискомфорта. При этом различные объекты, действия или свойства называются в более вежливой форме. Наиболее частое применение эта функция находит при применении эвфемизмов в обыденной речи. При вуалировании существа дела эвфемизмы используются, как стремление избежать нежелательной, негативной реакции, осуждения или страха при наименовании объектов, явлений или действий. Именно данная функция наиболее важна в таких аспектах как дипломатический, политический или экономический дискурс. Зачастую данную функцию выполняют эвфемизмы, употребляющиеся в средствах массовой информации. В случае сокрытия сути передаваемого сообщения собеседник преследует цель сообщить адресату нечто таким образом, чтобы это было понятно только ему. Часто эвфемизмы, выполняющие данную функцию, используются при общении между мужчиной и женщиной.

По мнению Л. П. Крысина традиционной сферой употребления эвфемизмов является политический дискурс. Именно в данной сфере общественной жизни невозможно обойтись без использования завуалированной, смягчённой лексики [7].

Главным инструментом политического дискурса является язык. Именно посредством языка политик оказывает влияние на реципиента. Адресат, или потребитель политического дискурса, подвергается воздействию множества приёмов, в том числе приёмов манипуляции. Одним из таких приёмов является языковая игра. Приём языковой игры использует широкий набор тропов, таких как метафоры и эвфемизмы. Именно они позволяют политикам, или в нашем случае, текстам политических статей, оказывать необходимое влияние на адресатов. Правильно построенная речь служит средством достижения поставленных целей. С помощью языка можно затронуть те чувства реципиента, которые и служили целью отправителя сообщения. Язык оказывает влияние и на сознание реципиента, позволяя манипулировать чувствами и формировать те или иные убеждения.

Таким образом, рассмотрев понятия политической корректности, эвфемизмов и политического дискурса, можно отметить их взаимозависимость. Существование политического дискурса является неотъемлемой частью отношений не только внутри государства, но и на международном уровне. Именно

политический дискурс позволяет автору текста или речи влиять на реципиента с помощью различных методов. При этом следует помнить о необходимости создания такого текста, который бы исключил возможность негативного восприятия информации и был призван создать благоприятную атмосферу между автором и реципиентом. Именно в этом случае мы имеем дело с понятием политической корректности, которая служит, как упоминалось ранее, инструментом, позволяющим избегать конфликтных ситуаций или ситуаций, способных задеть чувства адресата. И, наконец, использование эвфемизмов позволяет автору добиться желаемого эффекта, так как именно данный стилистический приём позволяет заменять эмоционально окрашенные, грубые и некорректные слова и выражения их нейтральными синонимами. Таким образом, можно сделать вывод о том, что именно эвфемизмы являются неотъемлемой составляющей политического дискурса, позволяющей создавать приемлемый для данной сферы жизнедеятельности язык общения.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Иванова, О. Политкорректность в России / О. Иванова // Вестн. Евразии. – 1995. – № 3. – С. 10–15.
2. Тер-Минасова, С. Язык и межкультурная коммуникация / С. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 624 с.
3. Трофимова, З. Словарь новых слов и значений в английском языке / З. Трофимова. – М. : ПАВЛИН, 1993. – 227 с.
4. Ионин, Л. Политкорректность и «общество меньшинств» [Электронный ресурс] / Л. Ионин. – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/6363/1>. – Дата доступа: 15.02.2017.
5. Ахманова, О. Словарь лингвистических терминов / О. Ахманова. – М. : Советская энциклопедия, 1966. – 521 с.
6. Мороховский, А. Стилистика английского языка / А. Мороховский, О. Воробьева, З. Тимошенко. – Киев : Вища школа, 1984. – 241 с.
7. Крысин, Л. Эвфемизм в современной русской речи / Л. Крысин // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). – М., 1996. – С. 28–49.